

JOURNAL OFFICIEL

La présente édition
ne contient pas
les publications
contenant des données
personnelles protégées.
Dès lors, seule
la version officielle
sur papier fait foi.

DE LA RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA

Le « Journal officiel de la République et Canton du Jura » paraît chaque semaine, le mercredi. Terme de la remise des publications: le lundi à 12 heures. Ce délai peut être avancé si la date de parution est jour férié. Abonnement: 70 francs par an. Vente au numéro: Fr. 1.80. Editeur: Centre d'impression Le Pays S.A., Porrentruy, tél. 032 465 89 39, fax 032 466 51 04. Compte de chèques postaux 25-3568-2.

Tarif des insertions: Fr. 1.55 le mm, sur deux colonnes à la page (une colonne: 85 mm de large). Une publication ne peut être retirée que par une personne compétente; si la composition est terminée, elle est facturée. Les ordres de retrait ne peuvent être donnés que jusqu'au mardi, à 8h30. **Adresse postale pour l'envoi des publications:** « Journal officiel de la République et Canton du Jura », case postale 1350, 2900 Porrentruy 1. **E-mail:** journalofficiel@lepays.ch

Publications des autorités administratives cantonales

Chancellerie d'état

Avis aux citoyennes et citoyens Convocation du corps électoral

— Elections du Parlement et du Gouvernement

Le corps électoral de la République et Canton du Jura est convoqué aux urnes le 24 octobre 2010 et les jours précédents fixés par les dispositions légales pour procéder à l'élection du Parlement et du Gouvernement.

Le matériel de vote ainsi qu'une information complémentaire seront remis à chaque citoyenne et citoyen.

Les actes de candidatures, déposés conformément aux dispositions légales, sont publiés ci-après.

Delémont, le 20 septembre 2010.

La Chancellerie d'Etat.

PARLEMENT

District de Delémont

(29 députés)

Liste N° 1: Parti démocrate-chrétien – Jeunes démocrates-chrétiens (PDC-JDC)

- 101 WILLEMIN Marie-Noëlle, 1955, paysanne, secrétaire-caissière communale, Saulcy
- 102 BURRI André, 1962, avocat, directeur CarPostal, Delémont
- 103 ACKERMANN Marcel, 1951, maître agriculteur, Bourrignon
- 104 BEURET Jean-Baptiste, 1956, avocat, conseiller indépendant, Courtételle
- 105 BIANCHINI Fabio, 1977, expert en assurances, Courrendlin
- 106 CHARMILLOT Jean-Luc, 1965, maître ramoneur, Vicques
- 107 CRÉTIN Pascal, 1960, indépendant, Soulce
- 108 DOBLER Éric, 1960, criminaliste, Bassecourt
- 109 DROZ Asaël, 1975, ingénieur en microtechnique, Delémont
- 110 ESCHMANN Vincent, 1962, maître secondaire, Vicques

- 111 FLEURY Jean-Luc, 1971, contremaître GC, Courroux
- 112 FLEURY Pierre-Alain, 1958, informaticien indépendant, Delémont
- 113 FROIDEVAUX Anne, 1985, économiste d'entreprise HES, Delémont
- 114 GIRARDIN Marie-Jo, 1974, assistante de direction, Courtételle
- 115 HELCHIT André, 1966, paysagiste, Vicques
- 116 JAEGGI Raoul, 1969, informaticien, Bassecourt
- 117 KOHLER Pierre, 1964, avocat, maire, Delémont
- 118 LOPES Anthony, 1989, assistant comptable, Vicques
- 119 MERTENAT Claude, 1962, directeur fiduciaire, Delémont
- 120 MONTAVON Olivier, 1966, ingénieur ETS chef de projets, Delémont
- 121 ORY Bernard, 1951, conseiller indépendant, Develier
- 122 PAPE Jean-François, 1969, maître agriculteur, Pleigne
- 123 PETESE Julien, 1978, informaticien, Saulcy
- 124 SCHAERER Dominique, 1965, chauffeur poids lourd, Develier
- 125 SCHALLER Didier, 1961, maître secondaire, Delémont
- 126 SEURET Cédric, 1972, gestionnaire, Courtételle
- 127 SEURET Frédéric, 1971, mécanicien indépendant, Glovelier
- 128 WILLEMIN Maëlle, 1986, juriste, avocate stagiaire, Bassecourt
- 129 ZUBER Aude, 1991, étudiante, maturité professionnelle santé-social, Courcelon

Liste N° 2: Union Démocratique du Centre (UDC)

- 201 JUILLERAT Frédéric, 1965, agriculteur, Courfaivre
- 202 STETTLER Thomas, 1969, maître agriculteur, Courroux
- 203 MISCHLER Jean-Pierre, 1951, agriculteur, Develier
- 204 LACHAT Damien, 1977, ingénieur HES, Bassecourt
- 205 ALLEMANN Stéphanie, 1986, cuisinière, Boécourt
- 206 ILLI Katharina, 1963, assistante de direction, Courfaivre
- 207 SCHAFFNER Pascal, 1963, entrepreneur, Delémont
- 208 RUFER Walter, 1955, agriculteur, Rossemaison

- 209 SPIES Didier, 1971, inspecteur de police, Courroux
- 210 BAETTIG Dagmar, 1958, mère au foyer, Delémont
- 211 KOLLER Alain, 1977, agriculteur, Bourrignon
- 212 MÜLLER Philippe, 1950, maître socio-culturel, Courfaivre
- 213 SPERTI Pierre, 1950, maçon, Bassecourt
- 214 AMSTUTZ Judith, 1969, employée de commerce, Courrendlin
- 215 VON DÄNIKEN Martin, 1964, agriculteur, Corban
- 216 ALTERMATH François, 1944, théologien, Delémont
- 217 LONGCHAMP Christophe, 1969, technicien de vente, Delémont
- 218 CHARMILLOT Amédée, 1951, entrepreneur, Vicques
- 219 LOBSIGER Jérémie, 1991, employé de commerce, Delémont
- 220 MORANDELLI Didier, 1971, agriculteur, Soulce
- 221 MERTENAT Pierre, 1969, mécanicien sur machines, Courroux
- 222 FEHR Martin, 1972, ingénieur agronome, Courrendlin
- 223 PFISTER Samuel, 1988, agriculteur, Pleigne
- 224 WILLEMIN Noël, 1977, agriculteur, Ederswiler
- 225 RÉRAT Daniel, 1953, maître mécanicien, Courrendlin
- 226 KOHLER Michaël, 1983, conseiller en clientèle, Montsevelier
- 227 ARN Jérémie, 1987, polymécanicien, Develier
- 228 KELLER Marlies, 1959, menuisier-ébéniste, Mervelier
- 229 ROSSET Alexandre, 1989, étudiant, Bassecourt

Liste N° 3: Parti chrétien-social indépendant (PCSI)

- 301 BAUMANN Félix, 1976, enseignant, Vicques
- 302 BEUCHAT-WILLEMIN Géraldine, 1969, comptable, Glovelier
- 303 BEUCHAT Laurent, 1974, infirmier, Glovelier
- 304 CATTIN Françoise, 1956, agricultrice, Bassecourt
- 305 CHAPPUIS Damien, 1979, informaticien de gestion HES, Delémont
- 306 CHAPPUIS Quentin, 1987, étudiant, Develier
- 307 CHARMILLOT Quentin, 1977, inspecteur CCNT pour l'hôtellerie et la restauration, Vicques
- 308 COMTE Matthieu, 1983, ingénieur civil HES, Delémont
- 309 DUPLAIN Martine, 1966, ouvrière, Courroux
- 310 FASEL Paul, 1970, infirmier, Delémont
- 311 FLEURY-MONTAVON Sandrine, 1972, secrétaire de direction, Courcelon
- 312 FRICHE Gabriel, 1961, ingénieur ETS en mécanique, Vicques
- 313 FROIDEVAUX Lionel, 1987, employé de banque, Delémont
- 314 GELIN Fabrice, 1967, assistant en logistique, Bassecourt
- 315 GRILLON Francis, 1958, menuisier-ébéniste indépendant, Bourrignon
- 316 HAMM Raymond, 1950, indépendant, Glovelier
- 317 LATSCHA-BEUCHAT Brigitte, 1970, assistante en pharmacie, Courcelon
- 318 LOVIS Frédéric, 1971, instructeur parapente, Boécourt
- 319 LUDWIG Renaud, 1987, cuisinier, Delémont
- 320 MAÎTRE-SCHINDELHOLZ Suzanne, 1956, secrétaire médicale, Vicques
- 321 MAÎTRE Bernard, 1951, chauffeur, Bassecourt
- 322 MEMBREZ Gérald, 1954, garde-frontière, Bassecourt
- 323 MISEREZ Jean-Paul, 1947, ingénieur-géomètre, Delémont

- 324 PLUMEY Joël, 1946, sociologue, Delémont
- 325 RÖMER Christine, 1970, ouvrière, Courfaivre
- 326 SCHAFFTER CHAPPUIS Henriette, 1973, rédactrice, Delémont
- 327 SCHURCH Michaël, 1971, commerçant, Courrendlin
- 328 SIMON Josy, 1940, architecte dipl. ETS/UTS/SIA, Delémont
- 329 SPINELLI Julien, 1982, maître secondaire, Delémont

Liste N° 4: Parti combat socialiste – Parti Ouvrier et Populaire (CS-POP)

- 401 BRON Luc, 1973, architecte, Delémont
- 402 BÉGUIN Nicole, 1957, employée, Delémont
- 403 FEDELE Pierluigi, 1973, secrétaire syndical, Delémont
- 404 BEURET Jeanne, 1980, travailleuse sociale, Delémont
- 405 GOGNIAT Bernard, 1975, serrurier, Bassecourt
- 406 CRÉTIN-SCHUMACHER Liza, 1975, enseignante, Courfaivre
- 407 ISMAIL-MEYER Toufiq, 1973, architecte, Delémont
- 408 GELSO Esther, 1955, secrétaire, Delémont
- 409 JÄGGI Stéphane, 1976, analyste-programmeur, Delémont
- 410 GELSO Lolita, 1984, infirmière, Delémont
- 411 JEANBOURQUIN Nicolas, 1979, horticulteur paysagiste, Delémont
- 412 HENNEMANN-SCHOENI Liliane, 1951, enseignante, Boécourt
- 413 KOHLER Jean-Pierre, 1949, secrétaire national PST/POP, Delémont
- 414 KÖKER Sengül, 1955, ouvrière, Delémont
- 415 NATALE Giuseppe, 1968, ingénieur civil, Delémont
- 416 KOHLER Juliette, 1982, étudiante, Delémont
- 417 OBRECHT Jean-Paul, 1952, enseignant, Underverlier
- 418 MEURY-PELUSO Antoinette, 1964, vendeuse, Delémont
- 419 PARRAT André, 1960, conseiller communal, Delémont
- 420 MUEHLESTEIN Nathalie, 1955, artiste-peintre, Courchapoix
- 421 PETIGNAT Jean-Pierre, 1942, retraité, Courtételle
- 422 SPAUL Brencken, 1957, sommelière, Courrendlin
- 423 SAUVAIN Thomas, 1973, secrétaire syndical, Delémont
- 424 STANIC Paola, 1974, juriste, Delémont
- 425 SCHAFFTER MACQUAT Christophe, 1966, avocat, Delémont
- 426 THIÉVENT Marie-Claire, 1954, enseignante spécialisée, Delémont
- 427 SCHALLER Hervé, 1979, dessinateur en bâtiment, Delémont
- 428 TOLOTTI Dominique, 1939, retraitée, Delémont
- 429 STÉHLY Tristan, 1977, laborantin, Delémont

Liste N° 5: Parti Libéral-Radical Jurassien (PLRJ)

- 501 EICHENBERGER Nicolas, 1973, chimiste, Dr ès sciences, Boécourt
- 502 LUCHINGER-FLEURY Marcelle, 1955, conseillère d'entreprises, Courroux
- 503 BROSZY Stéphane, 1964, maître peintre, Pleigne
- 504 HAENNI Pascal, 1959, secrétaire de rédaction, Develier
- 505 ACKERMANN Philippe, 1952, agent pénitentiaire, Delémont
- 506 AFFOLTER Romanov, 1968, carreleur, Bassecourt
- 507 BOCKS Dominique, 1958, secrétaire, Bassecourt

- 508 BOCKS Pierre-Yves, électricien de montage, Bassecourt
- 509 BROQUET Joseph, ancien fonctionnaire fédéral, Movelier
- 510 BUCHWALDER Germaine, 1949, vendeuse, Delémont
- 511 CHÉTELAT Pierre, 1962, directeur de travaux, Delémont
- 512 CREVOISIER Julien, 1973, économiste, Delémont
- 513 CRISTIAN Filippo, 1971, conseiller en placement, Delémont
- 514 DE DOMINICIS Roberto, 1974, fonctionnaire de police, Bassecourt
- 515 FARINE Kevin, 1990, employé de commerce, Courrendlin
- 516 FARINE Stève, 1980, informaticien, secrétaire général PLRJ, Delémont
- 517 FLEURY Christian, 1979, chauffeur, Courroux
- 518 GLAUSER René, 1962, employé de commerce, Delémont
- 519 HAENNI-BÉGUELIN Sonia, 1972, maman de jour, Develier
- 520 HEER Angelina, 1946, ménagère, Delémont
- 521 HENZELIN André, 1949, cadre bancaire, Delémont
- 522 KOCH Frédy, 1958, coordinateur logistique, Delémont
- 523 KOCHER Alfred, 1943, indépendant, Courtételle
- 524 LEUENBERGER Sandra, 1973, gestionnaire de vente, Bassecourt
- 525 MEURY Pierre-Xavier, 1956, géologue, Delémont
- 526 MORGENTHALER Kurt, 1963, chef de cuisine, maître professionnel, Boécourt
- 527 MUELLER Michèle, 1951, femme au foyer, Courrendlin
- 528 SAUVAIN Patrick, 1963, représentant en sécurité, Bassecourt
- 529 STUDER-BECKER Marianne, 1949, secrétaire-huissière, Delémont

Liste N° 6: Les Verts jurassiens

- 601 GODAT Hubert, 1955, enseignant, Delémont
- 602 SCHAFFTER Emmanuelle, 1968, diététicienne HES, Delémont
- 603 QUELOZ Frédéric, 1978, conseiller en techniques du bâtiment, Glovelier
- 604 GERBER OBRECHT Ruth, 1954, cueilleuse de plantes sauvages, Undervelier
- 605 FATTEBERT Sylvain, 1964, traducteur, Delémont
- 606 MEIJERS BRAUN Caroline, 1964, historienne et philosophe en formation, Undervelier
- 607 MARTINOLI Emmanuel, 1941, médecin retraité, Delémont
- 608 BUSER-STALDER Silvia, 1949, enseignante, Montsevelier
- 609 SHALA Adem, 1949, contrôleur qualité, Delémont
- 610 CUTTAT Aurélie, 1987, artiste de la scène, Rossemaison
- 611 KAUFFMANN Antoine, 1978, musicien, professeur EJCM, Courroux
- 612 FRIEDLI Caroline, 1955, bijoutière, Delémont
- 613 TERRIER Christophe, 1973, physicien, Bassecourt
- 614 ROHNER Magali, 1977, enseignante, Delémont
- 615 GODAT Ivan, 1986, étudiant, Movelier
- 616 LAMBERT-HERTACH Brigitte, 1975, enseignante, Vicques
- 617 PHILIPPE Nicolas, 1967, paysagiste indépendant, Courcelon
- 618 MEISTER RIBEIRO Anita, 1954, femme au foyer, Delémont
- 619 LIECHTI Frédéric, 1953, dessinateur, artisan du bâtiment, Courfaivre

- 620 OLIGIATI-DES GOUTTES Dominique, 1939, médecin spécialiste des allergies, Courtételle
- 621 LOPINAT Pascal, 1985, musicien, Courfaivre
- 622 RECEVEUR Nadège, 1981, enseignante, Delémont
- 623 VITALI Yvan, 1964, consultant B.I.M, Vicques
- 624 BEURET Flore, 1986, assistante sociale, Courroux
- 625 VOIROL Anselme, 1947, ingénieur, Delémont
- 626 SIMON Alexandra, 1973, commerçante, Delémont
- 627 SALGAT Pierre, 1979, paysagiste indépendant, Movelier
- 628 SAUCY Isabelle, 1980, pédagogue curative, Glovelier
- 629 VOIROL Jean-Daniel, 1957, compositeur-typographe, Soudce

Liste N° 7: Parti socialiste jurassien – Jeunesse socialiste et progressiste jurassienne (PSJ-JSPJ)

- 701 CIOCCHI Raphaël, 1984, enseignant secondaire II, Vicques
- 702 DOBLER Loïc, 1987, secrétaire syndical, Glovelier
- 703 KAMBER Cyril, 1991, étudiant, Courroux
- 704 KOTTELAT Cindy, 1984, enseignante professionnelle, Courfaivre
- 705 LAPAIRE Sébastien, 1981, enseignant, Delémont
- 706 MINDER Joris, 1984, polymécanicien, Courrendlin
- 707 ALLEMANN Rose-Marie, 1956, femme au foyer, Bassecourt
- 708 BOURQUIN Valérie, 1969, infirmière scolaire, Courrendlin
- 709 DAEPP Josiane, 1955, employée de commerce, Courcelon
- 710 LORENZO-FLEURY Maria, 1953, employée Hôpital du Jura, Vicques
- 711 LOVIS Christel, 1970, géographe, Delémont
- 712 MACCHI-BERDAT Murielle, 1976, ergothérapeute, Delémont
- 713 MEYRAT Marie-Anne, 1974, biologiste, Glovelier
- 714 PONT MORITZ Hella Marie Jeanne, 1947, employée de commerce, Delémont
- 715 VEYA-WERNLI Agnès, 1959, nurse, Courfaivre
- 716 BORRUAT Patrick, 1973, commerçant, Develier
- 717 BRÜLHART Pierre, 1975, ingénieur du génie rural dipl. EPFL, Delémont
- 718 CHARMILLOT Francis, 1959, directeur d'institution sociale, Delémont
- 719 DAL BUSCO Albino, 1959, responsable de production, Courrendlin
- 720 FROIDEVAUX Gilles, 1971, collaborateur AJAM, Delémont
- 721 GENTIL Jean-Yves, 1968, porte-parole PS Suisse, Delémont
- 722 HOXHA Besim, 1961, surveillant de piscine – traducteur, Delémont
- 723 MACQUAT Fabrice, 1977, accompagnant à l'insertion, Courroux
- 724 MARCHAND Jacques, 1967, chef réseau d'eau, Delémont
- 725 REBETEZ Claude, 1954, indépendant, Bourrignon
- 726 SCHINDELHOLZ Jude, 1980, géographe, Delémont
- 727 SCHLÜCHTER Claude, 1957, dessinateur, Delémont
- 728 SUVAT Mehmet, 1961, décolleteur, Delémont
- 729 THENTZ Michel, 1958, ingénieur horticole ETS, Delémont

Vos publications peuvent être envoyées
par e-mail à l'adresse:

journalofficiel@lepays.ch

District des Franches-Montagnes

(10 députés)

Liste N° 1: Parti démocrate-chrétien — Jeunes démocrates-chrétiens (PDC-JDC)

- 101 BERBERAT Jean-Louis, 1944, retraité, Lajoux
- 102 CHENAL-MAÎTRE Marie-Françoise, 1953, agricultrice, Montfaucon
- 103 ADAM Marcel, 1951, resp. financier, Les Breuleux
- 104 FROSSARD Jean-Louis, 1945, conseiller financier retraité, Saignelégier
- 105 AUBRY Jacques-André, 1974, ingénieur HES microtechnique, Les Breuleux
- 106 CHAIGNAT-ARNOUX Françoise, 1955, secrétaire-comptable, Le Noirmont
- 107 MONTAVON-MORITZ Aline, 1969, employée de commerce, Les Bois
- 108 PÉQUIGNOT Lionel, 1986, économiste d'entreprise, Les Enfers
- 109 THEURILLAT-PAUPE Sylviane, 1972, assistante en pharmacie, Soubey
- 110 VARIN Bernard, 1952, inséminateur, Saignelégier

Liste N° 2: Parti chrétien-social indépendant (PCSI)

- 201 ERAY David, 1973, ingénieur HES, Le Noirmont
- 202 LACHAT Guillaume, 1980, directeur administratif, Saignelégier
- 203 WERMEILLE Vincent, 1959, agriculteur, Saignelégier
- 204 JOLY Coralie, 1984, enseignante, Le Noirmont
- 205 KORNMEYER Monika, 1960, employée de JURA TOURISME, Saignelégier
- 206 CATTIN Armand, 1981, agro-commerçant, Les Breuleux
- 207 FROIDEVAUX Frédy, 1972, peintre en carrosserie, Saint-Brais
- 208 HUMAIR Marcel, 1959, professeur chargé d'enseignement, Les Bois
- 209 TSCHAN Jean-Daniel, 1955, chef d'entreprise, Le Noirmont
- 210 VILLAT Jean-Claude, 1964, agriculteur, Montfaucon

Liste N° 3: Parti Libéral-Radical Jurassien (PLRJ)

- 301 MISEREZ Samuel, 1973, ingénieur en génie thermique, Le Noirmont
- 302 VUILLEUMIER Denis, 1961, gestionnaire des stocks, Saignelégier
- 303 BOILLAT Joël, 1975, acheteur, Les Breuleux
- 304 CAROLI Isabelle, 1965, infirmière, Les Bois
- 305 MISEREZ LOVIS Laure, 1974, employée de commerce, Les Genevez
- 306 PAGANI Fabio, 1976, chef de projet en génie civil, Le Noirmont
- 307 SAUSER Edgar, 1958, agriculteur, Les Breuleux
- 308 GOGNIAT Roland, 1961, essayeur-juré, Le Noirmont
- 309 MISEREZ Swellene, 1987, assistante informatique, Saignelégier
- 310 VUILLE Geoffroy, 1977, économiste, Le Noirmont

Liste N° 4: Parti socialiste et sympathisants

- 401 BOILLAT Monique, 1955, enseignante, Saignelégier
- 402 BOURQUARD Jean, 1948, directeur retraité, Les Breuleux
- 403 BRAHIER Clovis, 1982, animateur socio-culturel, Lajoux
- 404 CATTIN Arlette, 1954, employée de commerce, Le Noirmont
- 405 FARINE Martial, 1966, laborant en biologie, Les Bois

- 406 KELLER-CUENAT Viviane, 1969, employée service clientèle, Saignelégier
- 407 MONI BIDIN Diego, 1967, ingénieur ETS, Le Noirmont
- 408 PIC JEANDUPEUX Maryvonne, 1974, juriste, Les Breuleux
- 409 PIERRE Gilles, 1972, programmeur musical, Le Noirmont
- 410 PRÊTRE Evelyne, 1967, employée de commerce, mère au foyer, Les Breuleux

Liste N° 5: Les Verts jurassiens

- 501 LACHAT FELLER Nicole, 1959, biologiste, Le Noirmont
- 502 STEIGER Jean-Michel, 1958, libraire, Saignelégier
- 503 FRÉSARD André, 1967, agriculteur, Saint-Brais
- 504 GODAT Maud, 1982, éducatrice, Le Bémont
- 505 FRUND Christian, 1955, assistant social, Saignelégier
- 506 DUBOIS Pierre-Yves, 1946, retraité, Les Bois
- 507 POUPON Sylvie, 1978, enseignante, Saignelégier
- 508 HOURIET François, 1987, étudiant, Lajoux
- 509 FRUND-REBETEZ Monique, 1952, éducatrice, Saignelégier
- 510 POUPON Louis, 1981, designer, Le Bémont

Liste N° 6: Union Démocratique du Centre (UDC)

- 601 SCHÄRZ Christian, 1955, agriculteur, Les Bois
- 602 BEUCHAT Humbert, 1950, indépendant, Montfaucon
- 603 RYSER Christophe, 1972, électricien, Les Genevez
- 604 MEUWLY Florian, 1966, électricien, Les Pommerats
- 605 DONZÉ François, 1953, agriculteur, Les Bois
- 601 SCHÄRZ Christian, 1955, agriculteur, Les Bois
- 602 BEUCHAT Humbert, 1950, indépendant, Montfaucon
- 603 RYSER Christophe, 1972, électricien, Les Genevez
- 604 MEUWLY Florian, 1966, électricien, Les Pommerats
- 605 DONZÉ François, 1953, agriculteur, Les Bois

District de Porrentruy

(21 députés)

Liste N° 1: UDC – UDF – ISPJ

- 101 LAUBIER Aline, 1977, employée de commerce, Courgenay
- 102 ROHR Suzanne, 1958, employée de commerce, Montignez
- 103 LUSA Jean, 1947, directeur commercial, Boncourt
- 104 GERBER Claude, 1964, agriculteur, Porrentruy
- 105 SCHAEER Romain, 1969, directeur de PME, Miécourt
- 106 DUMAS Jacques, 1958, agriculteur, Grandfontaine
- 107 GEBEL Alain, 1961, éditeur musical, Cœuve
- 108 HOSTETTLER Frédéric, 1964, agriculteur, Damvant
- 109 FARINE Didier, 1966, employé des Douanes, Porrentruy
- 110 BREGNARD Alain, 1978, chef de projet banque, Bonfol
- 111 CHOULAT Rémy, 1966, cantonnier, Cornol
- 112 HEINIGER René, 1971, mécanicien, Vendlincourt
- 113 VALLAT Cyril, 1980, agriculteur, Bure
- 114 BEUCHAT Jean-Claude, 1945, retraité, Courgenay
- 115 AEBI Nicolas, 1953, agriculteur, Réclère
- 116 KOCHER André, 1955, maître agriculteur, Fregié-court
- 117 QUIQUEREZ Joël, 1958, responsable d'Eglise, Courtedoux
- 118 SPINETTI Renato, 1950, thérapeute, Chevenez

- 119 VOGEL Josef, 1959, agriculteur, Ocourt
- 120 FLEURY Jean-Luc, 1976, entrepreneur, Montignez
- 121 BÜRKI Andreas, 1956, restaurateur, Cœuve

**Liste N° 2: Parti démocrate-chrétien –
Jeunes démocrates-chrétiens (PDC-JDC)**

- 201 CHEVROLET Anita, 1952, mère au foyer, Lugnez
- 202 CHOFFAT Michel, 1952, directeur, Buix
- 203 LACHAT Jean-Paul, 1964, ingénieur agronome, Saint-Ursanne
- 204 HERMANN Roland, 1949, horloger, Grandfontaine
- 205 SUDAN Josiane, 1963, secrétaire, Damvant
- 206 COURTET Martial, 1976, maître secondaire, Porrentruy
- 207 JOBIN Maurice, 1946, chef de personnel, Alle
- 208 GINDRAT Jean-Pierre, 1953, employé postal, Pleujouse
- 209 FRIDEZ Jean-Marc, 1964, économiste, Buix
- 210 MIGY BÉLET Myriam, 1968, infirmière assistante, secrétaire, Fontenais
- 211 BIEDERMANN Michel, 1965, maître carreleur, Fontenais
- 212 GIGON Yves, 1970, juriste, assistant social, Courgenay
- 213 FROIDEVAUX Paul, 1949, économiste, Boncourt
- 214 WILLEMIN Gabriel, 1972, économiste, Epauvillers
- 215 ROY-FRIDEZ Anne, 1962, paysanne, secrétaire comptable, Porrentruy
- 216 THIÉVENT Dominique, 1955, menuisier, chef d'entreprise, Courtedoux
- 217 VALLAT Fabien, 1969, automaticien, Porrentruy
- 218 ÉGLOFF Daniel, 1947, ancien chef de service, Beurnevésin
- 219 FARINE Hubert, 1960, maître agriculteur, Alle
- 220 DOSCH René, 1955, maître secondaire, Porrentruy
- 221 GSCHWIND Jean-Paul, 1952, médecin-vétérinaire, Courchavon

Liste N° 3: Les libéraux-radicaux (PLR)

- 301 SCHENK Gabriel, 1977, agriculteur, Porrentruy
- 302 SCHNEIDER Raphaël, 1973, caissier communal, Courgenay
- 303 VALLEY François, 1962, économiste, Porrentruy
- 304 GYGER Yvette, 1941, paysanne, Boncourt
- 305 LACHAT Alain, 1954, directeur de chantier, Fregiécourt
- 306 AMSTUTZ Rolf, 1964, agriculteur, Courchavon
- 307 ANDRÉ-FRIDEZ Claude, 1966, agriculteur, Beurnevésin
- 308 BALMER David, 1963, menuisier indépendant, Miécourt
- 309 BOHLINGER Alain, 1946, commandant du Centre de renfort Porrentruy, Porrentruy
- 310 BRUNNER Gérard, 1956, géomètre, Porrentruy
- 311 CAILLET Serge, 1967, conseiller en prévoyance, Alle
- 312 CONTRERAS Dany, 1981, technicien ES en mécanique, Montignez
- 313 DUPAS Frank, 1967, déclarant en douane, Seleute
- 314 GIGON Pierre, 1956, forestier-bûcheron, Courtemaîche
- 315 LÉCHENNE Sylvie, 1959, ouvrière, Bure
- 316 PAPE-RIEDO Béatrice, 1969, gestionnaire en commerce de détail, Cornol
- 317 PITARCH Demetrio, 1962, médecin, Boncourt
- 318 SANER Christian, 1969, concierge, Alle
- 319 SCHANGEL Gérard, 1949, employé HJU, Courtemaîche
- 320 SIMON Thierry, 1989, horloger-rhabilleur, Porrentruy
- 321 VON ZANTEN Madeleine, 1951, enseignante, Boncourt

**Liste N° 4: Parti Socialiste Jurassien & Jeunesse
Socialiste et Progressiste (PSJ-JSPJ)**

- 401 BERDAT Christophe, 1960, enseignant spécialisé, député, Miécourt
- 402 CARONNI Carlo, 1948, travailleur social, Porrentruy
- 403 CERF WORSHAM Isabelle, 1962, enseignante, Porrentruy
- 404 CREVOISIER Mathilde, 1980, traductrice, Porrentruy
- 405 D'HAZE PETIGNAT Christine, 1956, employée de commerce, Fontenais
- 406 EGGER Victor, 1978, ingénieur HES en gestion de la nature, Porrentruy
- 407 FARINE Léa, 1987, étudiante en Lettres, Bressaucourt
- 408 FREIN Jämes, 1967, maître d'apprentissage, Montignez
- 409 FRIDEZ Pierre-Alain, 1957, médecin généraliste, Fontenais
- 410 FROIDEVAUX Antoine, 1952, technicien, Fontenais
- 411 HÄNI Éric, 1960, enseignant, Porrentruy
- 412 HÄNI Margaux, 1989, étudiante Designer en visual merchandising, Porrentruy
- 413 JUILLERAT Corinne, 1966, enseignante professionnelle, députée, Porrentruy
- 414 KUNZ Olivier, 1973, responsable opérationnel PaléoJura, Courtemaîche
- 415 MARCHETTI-DOMINÉ Patricia, 1967, infirmière scolaire, Porrentruy
- 416 MERGUIN ROSSÉ Lucienne, 1960, biologiste, députée, Chevenez
- 417 RAVAL Lisa, 1989, étudiante en droit, Porrentruy
- 418 ROTA Pierre, 1953, aménagiste en génie végétal, Bressaucourt
- 419 SIESS Frédéric, 1971, enseignant, Porrentruy
- 420 VAUCLAIR Cédric, 1973, installateur sanitaire, Courtemaîche
- 421 VOISARD Yves, 1963, mécanicien Porrentruy

Liste N° 5: Parti chrétien-social indépendant (PCSI)

- 501 BARTHOD-GRESSOT Sophie, 1970, mère au foyer, Porrentruy
- 502 BÉE Suzy, 1970, secrétaire, Boncourt
- 503 BEUCHAT Francis, 1958, chef d'entreprise, Cornol
- 504 BONATI-STALDER Marlène, 1965, secrétaire, Boncourt
- 505 BOTTELLI André, 1961, agriculteur, Montignez
- 506 CATTIN Marc, 1956, mécanicien sur machines agricoles, Alle
- 507 CATTIN Pierre-Olivier, 1961, pédiatre, Porrentruy
- 508 CUTTAT Jeanne, 1992, employée de commerce, Porrentruy
- 509 EGGERTSWYLER Philippe, 1969, travailleur social HES, Porrentruy
- 510 GIORDANO Fabrice, 1971, éducateur social, Courgenay
- 511 GIORDANO Victor, 1940, journaliste, Porrentruy
- 512 HAAS Patrick, 1961, mécanicien, Cornol
- 513 HAAS Quentin, 1991, étudiant, Cornol
- 514 HENZELIN Aline, 1973, coiffeuse, Porrentruy
- 515 HUBLEUR Clément, 1984, planificateur électricien, Boncourt
- 516 METTEY ROTUNNO Fanny, 1965, infirmière, Porrentruy
- 517 MEYER-MARQUIS Annie, 1977, indépendante, Alle
- 518 MEYER Daniel, 1961, facteur, Cœuve
- 519 PAUPE Fabrice, 1967, mécanicien poids lourds, Montenol

- 520 TERREAUX Baptiste, 1986, économiste HEG, Porrentruy
 521 TONNERRE Bernard, 1950, professeur d'éducation physique, Porrentruy

Liste N° 6: Les Verts Jurassiens

- 601 HENNEQUIN Érica, 1951, enseignante, Courgenay
 602 ERNST Hansjörg, 1951, maraîcher, Courgenay
 603 KRADOLFER Anita, 1970, diététicienne, Boncourt
 604 CHAPATTE Josquin, 1987, étudiant sciences po., Porrentruy
 605 HOLLMULLER Micheline, 1934, retraitée, Villars-sur-Fontenais
 606 VOISARD Antoine, 1973, architecte dipl. EPFL, Porrentruy
 607 WEISSBAUM Catherine, 1954, enseignante de yoga, Courtedoux
 608 ZANNATO Frédéric, 1974, infirmier, éducateur, Courgenay
 609 HOULMANN JORDAN Christine, 1963, éducatrice spécialisée, Porrentruy
 610 BRANDT Emmanuel, 1980, ingénieur agronome, Porrentruy
 611 KLÖTZLI Julie, 1989, étudiante en agronomie, Lugnez
 612 DUSAPIN Florent, 1962, acupuncteur, Bressaucourt
 613 SCHÖNI Éva, 1961, paysanne bio, Roche d'Or
 614 BEURET Simon, 1991, lycéen, Porrentruy
 615 THEURILLAT Adrien, 1984, ingénieur HES, Fahy
 616 CHRISTE Michèle, 1958, téléphoniste-réceptionniste, Vendincourt
 617 CAFISO Jean-Pierre, 1959, éducateur Porrentruy
 618 KUPFERSCHMID Beat, 1956, installateur solaire, Courgenay
 619 CHAPATTE Gaspar, 1989, étudiant géo histoire, Porrentruy
 620 JALLON Raoul, 1974, enseignant, Fregiécourt
 621 THEUBET Valentin, 1989, étudiant en agronomie, Fahy

GOUVERNEMENT

(1^{er} tour)

Liste N° 1: Parti démocrate-chrétien – Jeunes démocrates-chrétiens (PDC-JDC)

- 101 WILLEMIN Marie-Noëlle, 1955, paysanne, secrétaire-caissière communale, Saulcy
 102 JUILLARD Charles, 1962, ministre, Porrentruy
 103 RECEVEUR Philippe, 1963, ministre, Bassecourt
 104 AUBRY Jacques-André, 1974, ingénieur HES micromécanique, Les Breuleux
 105 BURRI André, 1962, avocat, directeur CarPostal, Delémont

Liste N° 2: Parti chrétien-social indépendant (PCSI)

- 201 SCHAFFTER Laurent, 1947, ministre, Porrentruy

Liste N° 3: Combat socialiste – Parti Ouvrier et Populaire (CS-POP)

- 301 SCHAFFTER MACQUAT Christophe, 1966, avocat, Delémont

Liste N° 4: Les Libéraux-Radicaux (PLR)

- 401 PROBST Michel, 1960, ministre, Cœuve

N° 5: Parti socialiste jurassien (PSJ)

- 501 BAUME-SCHNEIDER Elisabeth, 1963, ministre, Les Breuleux
 502 THENTZ Michel, 1958, ingénieur horticole HES, Delémont

Liste N° 6: Les Verts Jurassiens

- 601 GODAT Hubert, 1955, enseignant, Delémont

Liste N° 7: Union Démocratique du Centre (UDC)

- 701 BAETTIG Dominique, 1953, médecin, Delémont

Liste N° 8: Indépendants et Sans Parti du Jura (ISPJ)

- 801 GEBEL Alain, 1961, éditeur musical, Cœuve

République et Canton du Jura

Arrêté

concernant le dépouillement des résultats de l'élection du Parlement par des moyens informatiques à Alle, Bassecourt, Boécourt, Boncourt, Bonfol, Clos du Doubs, Cornol, Courgenay, Delémont, Develier, Fontenais, Glovelier, Haute-Ajoie, Mervelier, Porrentruy, Rocourt, Saignelégier, Vermes et Vicques

Le Gouvernement de la République et Canton du Jura, — vu l'article 39, alinéa 2, de la loi du 26 octobre 1978 sur les droits politiques¹,

arrête:

Article premier

¹Les Conseils communaux de Alle, Bassecourt, Boécourt, Boncourt, Bonfol, Clos du Doubs, Cornol, Courgenay, Delémont, Develier, Fontenais, Glovelier, Haute-Ajoie, Mervelier, Porrentruy, Rocourt, Saignelégier, Vermes et Vicques sont autorisés à utiliser des moyens informatiques pour procéder au dépouillement des bulletins de vote de l'élection du Parlement du 24 octobre 2010.

²Sous leur responsabilité, les bureaux électoraux de ces 19 communes peuvent s'adjoindre du personnel spécialisé, ainsi que des élèves des écoles moyennes supérieures du Canton, ne faisant pas partie des bureaux électoraux, pour procéder aux opérations de traitement des données.

Article 2

Le présent arrêté entre en vigueur immédiatement.

Delémont, le 14 septembre 2010.

Au nom du Gouvernement

Le président: Charles Juillard

Le chancelier: Sigismond Jacquod

¹RSJU 161.1

Service des ponts et chaussées

Restriction de circulation

Routes cantonales N°s 248, 1572 et 1583

Communes: Saignelégier et Les Genevez

Vu les dispositions légales fédérales et cantonales, le Service des ponts et chaussées informe les usagers que les routes cantonales sous-mentionnées subiront des restrictions de trafic, comme précisé ci-après:

Motifs: Tournage de film.

Tronçons: RC 1572 et 1583: Les Genevez – Les Reussilles; Carrefour direction Le Cernil – frontière BE (direction Les Reussilles).

Mercredi 29 septembre 2010, de 8 h à 15 h.

Lundi 4 octobre 2010, de 12 h à 19 h.

Mardi 5 octobre 2010, de 7 h à 19 h.

Mercredi 6 octobre 2010, de 7 h à 14 h (option jusqu'à 19 h).

Ce tronçon sera fermé temporairement à toute circulation.

RC 1572 et 1583 : Les Genevez – Les Reussilles; Carrefour Le Prédame – frontière BE (direction Le Cernil).

Dimanche 3 octobre 2010, de 14 h à 19 h.

Lundi 4 octobre 2010, de 7 h à 14 h.

Mercredi 6 octobre 2010, de 14 h à 19 h.

Jeudi 7 octobre 2010, de 7 h à 19 h.

Option: vendredi 8 octobre 2010, de 7 h à 12 h.

RC 248: Saignelégier – Les Reussilles; Carrefour de La Theurre – frontière BE (direction Les Reussilles).

Vendredi 8 octobre 2010, de 7 h à 19 h.

La signalisation temporaire et la circulation seront réglées par le personnel du tournage à la palette, occasionnant des temps d'attente d'environ 10 minutes.

Renseignements: M. Serge Willemin, inspecteur des routes, téléphone 032 420 60 00.

La signalisation de déviation réglementaire sera mise en place.

Par avance, nous remercions la population et les usagers de leur compréhension pour ces perturbations du trafic. Nous les prions de bien vouloir se conformer strictement à la signalisation routière temporaire mise en place ainsi qu'aux indications du personnel de la manifestation affecté à la sécurité du trafic.

Les oppositions à cette restriction ne peuvent être prises en considération en vertu de l'article 107, alinéa 2, de l'OSR.

Delémont, le 22 septembre 2010.

Service des ponts et chaussées.

L'ingénieur cantonal: Jean-Philippe Chollet.

Publications des autorités communales et bourgeoises

Alle

Assemblée communale extraordinaire

jeudi 14 octobre 2010, à 19 h 30, à la Maison paroissiale (rue de l'Eglise 11).

Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée du 24 juin 2010.
2. Adopter les modifications des statuts de la Communauté de l'école secondaire d'Ajoie et du Clos-du-Doubs.
3. Adopter le nouveau règlement communal concernant la gestion des déchets et le règlement tarifaire s'y rapportant.
4. Adopter les modifications du règlement communal concernant les subsides aux écoles libres et établissements similaires.
5. Adopter la modification de l'article 11 du règlement communal concernant les inhumations et le cimetière (encaissement d'une contribution annuelle du cimetière).
6. Contracter un emprunt ferme de Fr. 50 000.– pour couvrir le crédit budgétaire d'investissement 2010 destiné à la rénovation du mur du cimetière.
7. Projet d'implantation «Landi» sur le site «Pré-Domont»; information à la population.
8. Divers.

Les documents mentionnés sous chiffres 2, 3, 4 et 5 seront déposés publiquement 20 jours avant et 20 jours après l'assemblée communale au Secrétariat communal, où ils peuvent être consultés.

Les éventuelles oppositions, dûment motivées, seront adressées durant le dépôt public au Secrétariat communal.

Alle, le 17 septembre 2010.

Conseil communal.

Bressaucourt

Election complémentaire par les urnes d'un-e conseiller-ère communal-e les 23 et 24 octobre 2010

Correctif

Compte tenu du fait que l'élection susmentionnée se déroule selon le système de la majorité relative, il n'y aura pas de scrutin de ballottage les 6 et 7 novembre 2010 comme indiqué dans le Journal officiel N° 33 du 15 septembre 2010.

Bressaucourt, le 17 septembre 2010.

Conseil communal.

Châtillon

Election complémentaire par les urnes d'un-e conseiller-ère communal-e le 24 octobre 2010

Rectificatif

Ouverture du bureau de vote: samedi 23 octobre 2010, de 19 à 20 heures; dimanche 24 octobre 2010, de 10 à 12 heures.

Lieu: Administration communale.

Conseil communal.

Cœuve

Assemblée communale extraordinaire

jeudi 14 octobre 2010, à 20 heures, à la halle polyvalente.

Ordre du jour:

1. Lecture et approbation du procès-verbal de l'assemblée du 5 juillet 2010.
2. Prendre connaissance et approuver le nouveau règlement communal concernant la gestion des déchets et le règlement tarifaire y relatif, suite au transfert au SIDP de la gestion des déchets urbains combustibles.
3. Prendre connaissance et approuver les modifications des statuts de la Communauté de l'école secondaire d'Ajoie et du Clos-du-Doubs.
4. Divers.

Le règlement mentionné sous point 2, ainsi que les statuts du point 3, sont déposés publiquement 20 jours avant et 20 jours après l'assemblée communale, au Secrétariat communal, où ils peuvent être consultés.

Les éventuelles oppositions seront adressées durant le dépôt public, dûment motivées, au Secrétariat communal.

Cœuve, le 17 septembre 2010.

Conseil communal.

Delémont

Convocation du corps électoral

Les ayants droit de vote en matière communale sont convoqués le vendredi 22, le samedi 23 et le dimanche 24 octobre 2010 à l'effet de se prononcer sur les questions suivantes:

Acceptez-vous, selon le message du Conseil de ville:

- a) La demande de crédit de Fr. 8 700 000.– en faveur de la réalisation de l'extension du Collège de Delémont, avec un financement des charges pour la ville de Delémont, à hauteur de 73%, soit annuellement Fr. 193 000.– (indice 2009).
- b) La demande de crédit de Fr. 3 996 000.– afin d'acheter les parcelles 603 et 604 de la Jardinerie jurassienne en vue de mettre à disposition le terrain en droit de superficie afin de réaliser un complexe immobilier comprenant:
 - un parking ouvert au public de 120 places;
 - une résidence protégée de 120 lits environ avec services et soins pour personnes âgées;
 - des commerces au rez-de-chaussée sur environ 3000 m²;
 - la création de 75 à 100 emplois.

Les opérations de vote auront lieu aux heures suivantes:

Hall du Collège (avenue de la Gare 7) – Hall de l'Hôtel de Ville (place de la Liberté 1): vendredi 22 octobre 2010, de 17 à 19 heures; samedi 23 octobre 2010, de 10 à 12 heures et de 17 à 19 heures; dimanche 24 octobre 2010, de 10 à 12 heures.

Les pièces relatives à ces objets sont déposées à la Chancellerie communale.

Delémont, le 15 septembre 2010.

Chancellerie communale.

Avis de construction

Bassecourt

Requérante: Jolbat S.A., Préfet-Comte 3, 2852 Courtételle; auteur du projet: MM. Jean-Marc et Alain Joliat, architectes, 2852 Courtételle.

Projet: Construction d'un immeuble locatif de 6 appartements, parking intégré, pompe à chaleur, accès, sur la parcelle N° 155 (surface 2312 m²), sise à la rue de la Ribe, zone d'habitation HB.

Dimensions principales: Longueur 23 m, largeur 14 m 50, hauteur 11 m 15, hauteur totale 14 m 40.

Genre de construction: Murs extérieurs: béton préfabriqué, isolation, briques TC; façades: élément béton de teinte beige; couverture: tuiles TC de couleur grise.

Dérégation requise: —.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 23 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Bassecourt, le 16 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Bassecourt

Requérant: Francisco Campos, rue Tannerie 2, 2854 Bassecourt; auteur du projet: Lachat Multi-Bâtiments S.à.r.l., 2854 Bassecourt.

Projet: Agrandissement du Restaurant Le Suisse avec l'aménagement d'une salle à manger et WC handicapés au rez et d'une terrasse pour l'appartement au 1^{er} étage, sur la parcelle N° 2389 (surface 389 m²), sise au lieu-dit «Tannerie», zone Centre CAa.

Dimensions principales: Longueur 23 m, largeur 10 m, hauteur 8 m, hauteur totale 8 m.

Genre de construction: Murs extérieurs: briques; façades: crépissage de teinte idem bâtiment existant; couverture: toiture plate.

Dérégations requises: Article 50 RCC (distance à la route); article 75, alinéa 3 RCC (toiture plate).

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 23 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Bassecourt, le 16 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Châtillon

Requérants: Delphine et Sergio Aurigemma, Haut du Village 2, 2843 Châtillon.

Projet: Construction d'une maison familiale avec terrasse non couverte, sur la parcelle N° 1023 (surface 778 m²), sise au lieu-dit «Haut du Village», zone Centre CA.

Dimensions principales: Longueur 7 m, largeur 6 m, hauteur 5 m 09, hauteur totale 7 m 45.

Genre de construction: Murs extérieurs: ossature bois, isolation; façades: bardage en bois de teinte noyer foncé; couverture: tuiles TC de couleur rouge.

Dérégation requise: —.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Châtillon, le 15 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Châtillon

Requérants: Aude et Raphaël Chalverat-Donzé, rue de la Rauracie 25, 2853 Courfaivre; auteur du projet: Villatype S.A., Le Champat 2, 2744 Belprahon.

Projet: Construction d'une maison familiale avec terrasse couverte et garage double en annexe + pompe à chaleur, sur la parcelle N° 179 (surface 943 m²), sise au lieu-dit «Les Places», zone d'habitation HA.

Dimensions principales: Longueur 14 m, largeur 11 m 40, hauteur 6 m 40, hauteur totale 7 m 80.

Genre de construction: Murs extérieurs: briques ciment, isolation, briques TC; façades: crépissage de teinte blanc cassé; couverture: tuiles en béton de couleur grise.

Dérégation requise: —.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Châtillon, le 15 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Châtillon

Requérante: Commune municipale de Châtillon, Haut des Prés 10, 2843 Châtillon; auteur du projet: GVS S.A., Bureau d'étude, rue de la Liberté 6, 2854 Bassecourt.

Projet: Transformation et réhabilitation du bâtiment N° 3, comprenant l'aménagement de 6 appartements

et des locaux pour l'administration communale, sur la parcelle N° 150 (surface 3239 m²), sise à la route de Courrendlin, zone Centre CA.

Dimensions principales: Longueur 23 m 62, largeur 12 m 10, hauteur 6 m 75, hauteur totale 11 m 03.

Genre de construction: Murs extérieurs: maçonnerie existante + isolation, briques TC + isolation; façades: crépissage de teinte blanc cassé, lambrissage de teinte brune; couverture: tuiles TC de couleur rouge.

Dérogation requise: Article CA 16, alinéas 3 et 4 RCC (toit plat et fenêtre de toit).

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Châtillon, le 14 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Courgenay

Requérant: Hansjörg Ernst, Le Borbet 21, 2950 Courgenay.

Projet: Installation de tunnels en plastique pour la culture maraîchère, sur la parcelle N° 756 (surface 35256 m²), sise au lieu-dit « Les Œutchattes », zone agricole.

Dimensions de l'aire d'implantation: Longueur 123 m, largeur 35 m, hauteur maximum des tunnels 3 m 50.

Genre de construction: Plastique transparent.

Dérogation requise: —.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Courgenay, le 15 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Courrendlin

Requérante: Matériaux Sabag S.A., La Ballastière, 2800 Delémont; auteur du projet: CSD Ingénieurs S.A., 2900 Porrentruy.

Projet: Déconstruction d'anciens bâtiments, construction d'un bâtiment de stockage et d'un bâtiment pour la gestion des eaux et des boues, réaménagement de la place de lavage des camions, sur la parcelle N° 2091 (surface 161711 m²), sise au lieu-dit « La Ballastière », zone d'activités AAF, plan spécial « La Ballastière ».

Dimensions: Bâtiment de stockage: longueur 7 m 15, largeur 3 m 50, hauteur 5 m 60, hauteur totale 5 m 60;

bâtiment gestion des eaux et des boues: longueur 18 m, largeur 8 m, hauteur 5 m, hauteur totale 5 m.

Genre de construction: Murs extérieurs: structure métallique; façades: tôles thermolaquées de teinte grise; couverture: toiture plate.

Dérogation requise: —.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Courrendlin, le 17 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Delémont

Requérant: Jean-Jacques Gunzinger, Alte Bergstrasse 141, 8707 Uetikon am See; auteur du projet: Pierre Feune, route de Bâle 4, 2800 Delémont.

Projet: Construction d'une maison familiale avec un couvert/terrasse en façade ouest, sur la parcelle N° 303 (surface 6532 m²), sise à la rue Alfred-Comte, zone HAa, zone d'habitation A, secteur HAa (2 niveaux).

Dimensions: Longueur 8 m 40, largeur 8 m 40, hauteur 5 m 79, hauteur totale 8 m 40.

Genre de construction: Murs extérieurs: briques TC, isolation périphérique; façades: crépissage, couleur brun/beige; couverture: tuiles, couleur brune; chauffage: bois (pellets).

Plan spécial N° 25 « Blanche-Pierre », plan directeur des viabilités.

Dérogation requise: —.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010 inclusivement, au Secrétariat de l'urbanisme et de l'environnement, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Delémont, le 20 septembre 2010.

Service de l'urbanisme et de l'environnement de la ville.

Mervelier

Requérant: Hubert Kottelat, Les Œuches 15, 2827 Mervelier.

Projet: Déconstruction d'un ancien poulailler, aménagement d'un local de rangement des outils et machines pour l'entretien du verger, sur la parcelle N° 503 (surface 9248 m²), sise au lieu-dit « Les Œuches », zone agricole, périmètre de protection des vergers.

Dimensions principales: Longueur 7 m, largeur 3 m 50, hauteur 2 m 50, hauteur totale 3 m 10.

Genre de construction: Murs extérieurs: structure en bois; façades: bardage en bois pin; couverture: éternit de couleur brune.

Dérogation requise: Article 24 LAT.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Mervelier, 22 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Vellerat

Requérants: Valérie Berrini et Ingo Hanisch Berrini, rue Roger-Schaffter 17, 2830 Vellerat.

Projet: Transformation et rénovation du bâtiment N° 17, nouvelle annexe salon, chauffage au gaz avec citerne enterrée, sur la parcelle N° 35 (surface 2796 m²), sise à la rue Roger-Schaffter, zone Centre C.

Dimensions principales: Existantes; dimensions annexe: longueur 11 m 02, largeur 9 m 99, hauteur 3 m 40.

Genre de construction: Murs extérieurs: maçonnerie existante, structure en bois, isolation; façades: crépisage de teinte blanche, bardage en bois de teinte brune; couverture: tuiles TC de couleur rouge.

Dérogation requise: —.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 22 octobre 2010, au Secrétariat communal, où les oppositions, les réserves de droit ainsi que les éventuelles conclusions et prétentions à la compensation des charges, faites par écrit et motivées, seront reçues jusqu'à cette date inclusivement.

Les prétentions à compensation des charges qui n'ont pas été annoncées à l'autorité communale pendant le délai d'opposition sont périmées (article 33 de la loi sur les constructions et l'aménagement du territoire et article 48 du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire).

Vellerat, le 22 septembre 2010.

Secrétariat communal.

Mises au concours

Le Département de la Formation, de la Culture et des Sports, par son Service de l'enseignement de la préscolarité et de la scolarité obligatoire, met au concours les postes suivants:

ÉCOLES SECONDAIRES

1. Titre requis: diplôme d'enseignement pour le degré secondaire 1 et les écoles de maturité délivré par la HEP-BEJUNE, CAP jurassien à l'enseignement secondaire, titre équivalent susceptible de reconnaissance.
2. Entrée en fonction: 1^{er} février 2011.
3. Date limite de postulation: 20 octobre 2010.

4. Les postulations doivent être accompagnées des documents usuels, notamment:
 - une lettre de motivation;
 - un curriculum vitae;
 - une copie des titres acquis;
 - un certificat de bonnes vie et mœurs délivré par l'Autorité communale de domicile;
 - un extrait du casier judiciaire suisse à requérir auprès de l'Office fédéral de la justice, Casier judiciaire suisse/Service des particuliers, Bundesrain 20, 3003 Berne.
5. Les postulations seront adressées, avec la mention «Postulation» à la présidente mentionnée ci-dessous.
6. Les renseignements peuvent être obtenus auprès des directions des écoles concernées.

PORRENTRUY – Collège Stockmar

1 poste à temps partiel

(18 leçons hebdomadaires: français)

Engagement temporaire sous contrat de droit administratif de durée limitée – 1 semestre.

PORRENTRUY – Collège Thurmann

1 poste à temps partiel

(18 leçons hebdomadaires: français, allemand)

Engagement temporaire sous contrat de droit administratif de durée limitée – 1 semestre.

Postulations à adresser à M^{me} Jacqueline Vifian, présidente de la Commission d'école, Œuches Domont 27, 2942 Alle.

Renseignements pour le Collège Stockmar, auprès de M. Jacques Schlienger, directeur, tél. 032 465 10 50.

Renseignements pour le Collège Thurmann, auprès de M. Patrick Bandelier, directeur, tél. 032 465 93 30.

Delémont, le 17 septembre 2010.

Service de l'enseignement de la préscolarité et de la scolarité obligatoire.

Marchés publics

Concours de projets

Pour la réalisation d'un bain public et d'un espace ludique à Géronde Plage, Sierre

La ville de Sierre met au concours le mandat d'architecte à attribuer dans le cadre de la construction mentionnée en titre.

Adjudicateur: Ville de Sierre, Service Edilité et Urbanisme, Hôtel de Ville, Case postale 96, 3960 Sierre.

Téléphone 027 452 04 14 ou 027 452 04 15; du lundi au vendredi, 8 h à 12 h et 14 h à 16 h; fax 027 452 04 50.

E-mail: jean-henri.zambaz@sierre.ch.

Type de procédure: ouverte.

Type de marché: service.

Objet du marché: attribution du mandat d'architecte sur la base de concours de projets.

Informations: concours d'architecture pour la réalisation d'un bain public et d'un espace ludique à Géronde Plage, Sierre.

Date de réalisation: remise des projets: 17 décembre 2010.

Langue de la procédure: français.

Exigences économiques, techniques et garanties financières: le concours est ouvert aux architectes ins-

crits sur la liste permanente d'un canton, ou répondant aux exigences de la liste permanente du canton du Valais, ou diplômés d'une école d'architecture de niveau universitaire, ou d'une école technique supérieure, ou titulaires d'un titre équivalent d'une école étrangère, ou inscrits au Registre suisse A ou B.

Président : Patrick Béro, conseiller municipal.

Membres : Juventa Zengaffinen, conseillère municipale; Arnaud Zufferey, conseiller municipal; Jean-Paul Salamin, conseiller municipal; Bernhard Furrer, architecte, Berne; Paolo Bürgi, architecte-paysagiste, Camorino; Renato Salvi, architecte, Delémont; Patricia Capua Mann, architecte, Lausanne; Jean-Henri Zambaz, architecte de ville.

Consultants – suppléants : Stéphane Delaloye, ingénieur de ville; Yves Mathieu, délégué aux sports; Victor Berclaz, Gérone Plage; Vincent Courtine, Sierre-Anniviers Tourisme; Michel Coubès, économiste de la construction IEC.

Documents de l'appel d'offres : le règlement peut être consulté sur le site internet www.sierre.ch.

L'inscription se fait par lettre recommandée auprès de l'adjudicateur accompagnée du versement d'un montant de Fr. 300.– sur le compte de la ville de Sierre «UBS Sierre N° 900 180 B1A» avec la mention «**Bain public et espace ludique de Gérone Plage**» jusqu'au 8 octobre 2010.

Accord OMC : l'adjudication est soumise à l'accord OMC.

Le présent appel d'offres peut faire l'objet d'un recours dans les 10 jours dès sa publication auprès de la Cour de droit public du Tribunal cantonal à Sion.

Sierre, le 17 septembre 2010.

Ville de Sierre, Service de l'Edilité.

Avis divers

MINERGIE®

Meilleure qualité de vie, faible consommation d'énergie
Mehr Lebensqualität, tiefer Energieverbrauch

FE3⁷

« Lesosai »

**Logiciel de calcul de bilan thermique
selon SIA 380/1**

Public cible :

Ingénieurs, thermiciens, architectes, bureaux techniques.

Programme :

- Introduction
- Présentation du logiciel
- Etude de cas

Coût :

CHF 320.- (incl. TVA, documentation et pause-café compris)

Dates, lieux :

Yverdon – 14.10.2010

13h30 – 18h00



Programme détaillé et informations :

sur www.fe3.ch (Formation)
ou auprès du Bureau EHE Sàrl
tél. 026 309 20 90, info@fe3.ch